

Administració Local

Cerdanyola del Vallès

ANUNCI

El Ple de l'Ajuntament, en la seva sessió de data 30 d'abril de 1998, adoptà els acords de la part dispositiva dels quals és la següent: «Primer. – Desestimar les al·legacions i suggeriments que va presentar el grup polític Partit Popular el propassat dia 25 de febrer d'enguany d'acord amb l'argumentació que figura en la part expositiva del dictamen que figura a l'expedient.

Segon. – Aprovar definitivament el Reglament per a l'ús de la llengua catalana a l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, introduint les següents modificacions:

1. Suprimir l'últim incís de l'article 14.
2. Afegir en l'article 26,3 el següent incís: "Si no hi ha dubte respecte del lloc de referència, es tramitarà la sol·licitud corregint la toponímia errònia emprada".

Tercer. – Procedir a la publicació del Reglament en la forma legalment establerta.»

Es fa públic per a coneixement general, juntament amb el text íntegre del Reglament regulador del servei, amb la indicació que els actes i les disposicions anteriors són definitius en via administrativa i contra ells pot interposar recurs contenciós administratiu davant la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya en el termini de dos mesos des d'aquesta publicació, prèvia comunicació a l'Ajuntament de la interposició del recurs esmentat, si bé s'hi pot interposar qualsevol altre recurs o acció si es consideri convenient.

REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA A L'AJUNTAMENT DE CERDANYOLA DEL VALLÈS

CAPÍTOL I DE L'ÀMBIT D'APLICACIÓ

Article 1

1.1. L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès i dels organismes que en depenen, tals com patronats, societats municipals o qualsevol altre, es regeix pels criteris que estableix aquest Reglament i per la Llei 1/98, de 7 de gener, de política lingüística.

1.2. Les persones o entitats gestores de serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris.

1.3. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès vetllarà perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres formes de conivença, s'hi apliquin progressivament els criteris establerts en aquest Reglament.

1.4. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès manté un servei local de català amb l'objectiu d'impulsar la normalització lingüística. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui el Servei Local de Català.

CAPÍTOL II DE L'ÚS LINGÜÍSTIC GENERAL

Article 2

D'una manera general, l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

CAPÍTOL III DE L'ÚS INTERN

Article 3

3.1. Les actuacions internes de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'han de fer en català.

3.2. Les actes de les sessions que realitzi l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès en Ple, la Comissió de Govern i les comissions informatives s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi han de redactar les actes dels diversos patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica dependents d'aquest Ajuntament.

3.3. L'Alcaldia i les regidories, i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa han de redactar la documentació en llengua catalana.

3.4. Tots els impresos utilitzats pels diferents òrgans de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'han d'imprimir en català.

3.5. Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els mata-segells i altres elements anàlegs han de ser escrits en català.

3.6. Les màquines d'escriure i les impressores dels ordinadors han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. Els programes i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar, en la màxima mesura possible.

Article 4

4.1. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, en els contractes pels quals s'encarreguin a tercers estudis, projectes i treballs, farà constar una clàusula en la qual s'especificarà que el treball s'ha de lliurar en llengua catalana, llevat de casos excepcionals.

4.2. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès ha de vetllar perquè els seus contractistes i proveïdors, en la màxima mesura possible, presentin la documentació en català i perquè facin ús del català en els béns i en els serveis que són objecte del contracte. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament.

CAPÍTOL IV DE LES RELACIONS AMB ELS ADMINISTRATS

Article 5

5.1. Tots els expedients administratius de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'han de tramitar en llengua catalana.

5.2. L'expedició de documents o de testimoniances d'expedients es farà en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, en castellà.

5.3. Les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques resident en l'àmbit lingüístic català, s'han de fer

en llengua catalana, sense perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, en castellà.

5.4. Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigides a persones residents a la resta de l'Estat espanyol s'han de trametre normalment en la seva versió al castellà o, quan sigui possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català.

5.5. Els documents, les comunicacions i les notificacions adreçades a persones residents fora de l'Estat espanyol es poden redactar en una llengua del territori on van adreçades, en català, en castellà o en diverses d'aquestes llengües.

Article 6

Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret dels particulars a emplenar-los en castellà. Les versions castellanes seran a disposició dels interessats.

Article 7

Només es faran impresos bilingües quan alguna circumstància especial ho recomani, d'acord amb les orientacions que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment a què es refereix l'article 23, a proposta del servei de català. El text català hi ha de figurar de forma preferent.

Article 8

En les seves comunicacions administratives orals, el personal de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès ha d'emprar la llengua catalana, llevat que l'administrat demani expressament ser atès en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en cas que sigui necessari.

Article 9

Els documents públics i els contractuals atorgats per l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'han de redactar sempre en català. En cas que l'Ajuntament concorri junt amb altres atorgats, el document s'ha de redactar també en la llengua que s'acordi.

CAPÍTOL V DE LES RELACIONS INSTITUCIONALS

Article 10

10.1. La documentació que l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'ha de redactar en llengua catalana.

Article 11

Els documents i les còpies de documents de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès redactats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català i dins l'Estat espanyol s'han de trametre en castellà o, si és possible, en la llengua oficial pròpia, preferiblement acompanyats del text català. Cal indicar, si escau, que el text és traducció de l'original català.

Article 12

No obstant el que es diu en l'article anterior, els documents i les còpies de documents que

Administració Local

L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès adreçats a les administracions públiques fora de l'àmbit lingüístic català, i especialment els adreçats als organismes centrals d'abast estatal o suprestatal, s'adreçaran en català sempre que sigui possible perquè la normativa de l'òrgan respectiu ho permeti.

CAPÍTOL VI

DELS AVISOS, PUBLICACIONS I ACTIVITATS PÚBLIQUES

Article 13

La retolació informativa pública de tota mena s'ha de fer en català.

Article 14

Les disposicions de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'han de publicar en els diaris oficials sempre en català, i quan correspongui, per prescripció legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

Article 15

15.1. Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i publicacions que editi l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han d'adaptar progressivament al català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poder fer en la llengua dels destinataris. En casos especials, s'estudiarà la conveniència de fer-los en català i en castellà d'acord amb els criteris de la Comissió interdepartamental.

15.2. Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble, en català i castellà o, preferiblement, en la llengua pròpia, si n'és una altra.

Article 16

Els càrrecs de l'administració de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'han d'expressar preferentment en català en els actes públics celebrats i les actuacions fetes dins l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó del càrrec.

CAPÍTOL VII

DE LES INSTITUCIONS DOCENTS

Article 17

17.1. Les institucions docents de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.

17.2. En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i els responsables han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

CAPÍTOL VIII

DELS REGISTRES

Article 18

En els registres administratius de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, els assentaments s'han de fer sempre en català.

CAPÍTOL IX

DE LA SELECCIÓ, PROVISIÓ I EL RECICLATGE DEL PERSONAL

Article 19

19.1. En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, ha de figurar, com a condició obligatòria, que tots els aspirants parlin i escriguin el català segons el nivell que correspongui d'acord amb la relació de perfils lingüístics que aprovi l'Ajuntament. D'acord amb l'article 3.1 de la Constitució Espanyola, el coneixement de castellà es pot presumir.

19.2. A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès ha d'establir en les bases de les convocatòries el nivell de català que han d'acreditar els aspirants.

Article 20

20.1. En la provisió de llocs de treball, inclosos els cossos amb habilitació estatal, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, que els faci aptes per desenvolupar llurs funcions.

20.2. A proposta de la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament, el Ple de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, a l'hora de definir els llocs de treball, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat de llengua catalana com a requisits indispensable o mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

Article 21

Quan calgui, es requerirà la intervenció del Servei Local de Català, per que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

Article 22

22.1. Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, d'acord amb el Servei Local de Català, han de prendre les mesures necessàries perquè el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades als administrats.

22.2. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès, d'acord amb el Servei Local de Català, organitzarà cursos de llengua catalana per a tots els funcionaris que no tinguin els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.

22.3. Serà obligatori per a tots els funcionaris assolir el nivell de coneixement establert en la relació dels llocs de treball, d'acord amb els criteris i els terminis que fixi la Comissió de seguiment del Reglament.

22.4. La formació professional del personal funcionari i laboral de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès s'ha de fer en llengua cata-

lana, sempre que en depengui de l'Ajuntament la programació i l'organització. Si no en depèn, l'Ajuntament ha de demanar que es faci en català.

CAPÍTOL X

DEL COMPLIMENT I SEGUIMENT DEL REGLAMENT

Article 23

23.1. Per tal de garantir el compliment d'aquest Reglament, es crearà una Comissió interdepartamental de seguiment integrada almenys per l'Alcalde, o persona en qui delegui, i els regidors que aquest designi, el Secretari general, el cap de Personal, el director del Centre de Normalització Lingüística, el responsable del Servei Local de Català, un representant del Comitè d'empresa i un altre de la Junta de personal i les altres persones que designi l'Alcalde.

23.2. Aquesta Comissió interdepartamental de seguiment es reunirà almenys dues vegades l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i extraordinàriament quan la convoqui l'Alcalde per iniciativa pròpia o a petició d'algun dels seus membres.

23.3. L'actualització, ampliació o revisió d'aquest Reglament també depèn d'aquesta Comissió interdepartamental, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès perquè, si s'escau, n'aprovi la modificació.

23.4. Sota la dependència de la Comissió interdepartamental a què es refereixen els apartats anteriors, es constitueix una comissió tècnica integrada per les persones que designi l'Alcalde, o el regidor en qui aquell delegui les designacions, i amb les funcions d'informació, seguiment i impulsió de la normalització lingüística que li atribueixi la Comissió interdepartamental de seguiment, de què depèn.

Article 24

La Comissió interdepartamental de seguiment informará la Corporació Municipal de les irregularitats detectades en l'aplicació d'aquest Reglament perquè la Corporació prengui les mesures oportunes.

CAPÍTOL XI

DE L'IMPULS INSTITUCIONAL

Article 25

25.1. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès ha de fomentar la normalització de l'ús del català en les activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives i de qualsevol altra mena d'àmbit municipal.

25.2. De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi, se n'ocupa el Servei Local de Català.

25.3. Tots els organismes de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, amb el suport tècnic del Servei Local de Català i d'acord amb els criteris que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

Administració Local

Article 26

26.1. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès vetllarà per la normalització de tota la senyalització i retolació situada dintre del terme municipal.

26.2. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.

26.3. L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc. Si no hi ha dubte respecte del lloc de referència, es tramitarà la sol·licitud corregint la toponímia errònia emprada.

Article 27

La retolació i la senyalització viària que depengui de l'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altre entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament, han de figurar en català, sense perjudici del que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat viària.

Article 28

L'Ajuntament de Cerdanyola del Vallès pot atorgar reduccions o exempcions d'obligacions fiscals per a les actuacions relacionades amb la normalització lingüística al municipi.

Cerdanyola del Vallès, 18 de maig de 1998.
L'Alcalde, *Cristina Real Masdeu*.

0298023154

— ✱

Cervelló

EDICTE

El Ple de l'Ajuntament, en sessió de 20 de maig en curs, ha aprovat el document de criteris, objectius i solucions generals de planejament de la Tercera Modificació Puntual del Pla General d'Ordenació del municipi. Per la qual cosa s'anuncia l'exposició al públic dels treballs amb l'objecte que durant el termini de trenta dies puguin formular-se suggeriments i, en el seu cas, altres alternatives de planejament per corporacions, associacions i particulars.

Cervelló, 22 de maig de 1998.

L'Alcalde, *Josep-Lluís Morant i López*.

0298022817

— ✱

Cervelló

ANUNCI

El Ple d'aquest Ajuntament, en sessió del dia 6 de maig de 1998, va aprovar el plec de clàusules administratives particulars que ha de regir el concurs públic per a la contractació de l'obra que es detalla a continuació —que està inclosa al Pla de Cooperació i Assistència Local (PCAL) de la Diputació de Barcelona 1998-1999—, el qual s'exposa al públic per un termini de vint dies hàbils als efectes de presentació de possibles reclamacions.

Al mateix temps es convoca el concurs,

condicionat al resultat de l'anterior exposició pública.

1. Entitat adjudicadora:

a) Organisme: Ajuntament de Cervelló.

b) Dependència que tramita l'expedient: Secretaria.

2. Objecte del contracte:

a) Descripció de l'objecte i lloc d'execució: Obres del "Projecte Executiu d'Edifici per a Cos de Bombers Voluntaris, Creu Roja i ADF", al carrer Vidriers de Cervelló.

b) Termini d'execució: Dotze mesos.

3. Tramitació, procediment i forma d'adjudicació:

a) Tramitació: Ordinària.

b) Procediment: Obert.

c) Forma: Concurs.

4. Pressupost base de licitació:

48.257.031 pessetes, IVA inclòs.

5. Garanties:

Provisional: 2 per 100 del pressupost base de licitació.

Definitiva: 4 per 100 del pressupost base de licitació.

6. Obtenció de documentació i informació:

a) Entitat: Ajuntament de Cervelló (Oficina de Gestió i Atenció al Ciutadà).

b) Adreça: Carrer Major, número 146, 08758-Cervelló.

c) Telèfon: 660 00 70. Fax: 660 06 59.

d) Data límit d'obtenció d'informació: La de presentació d'ofertes.

7. Requisits específics del contractista:

a) Classificació: A-1, C, J, K-9.

b) Altres requisits: Els que s'indiquen al plec de clàusules administratives particulars.

8. Presentació de les ofertes o sol·licituds de participació:

a) Data límit de presentació: El termini de presentació serà de vint-i-sis naturals, comptats a partir del següent, també natural, al de la publicació última d'aquesta convocatòria al BUTLLETÍ OFICIAL DE LA PROVÍNCIA o al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*. En el cas que aquest termini finalitzi en dissabte, diumenge o festiu, es perllongarà fins el primer dia hàbil següent.

b) Documentació a presentar: Un sobre amb la documentació administrativa, un sobre amb la proposició econòmica i un altre amb les referències tècniques, documentació que s'especifica a la clàusula 6a del plec de clàusules administratives particulars.

c) Lloc de presentació: Departament de Secretaria de l'Ajuntament, carrer Major, número 146, en horari de 9 a 14 hores.

d) Termini durant el qual el licitador restarà obligat a mantenir la seva oferta: Tres mesos a comptar des de la data d'obertura de les pliques de l'oferta econòmica.

9. Obertura de les ofertes:

En acte públic al propi Ajuntament, a les 12 hores del dimarts de la setmana següent a aquella en què es compleixi el termini de presentació d'ofertes.

10. Despeses dels anuncis:

Seran a càrrec de l'adjudicatari.

Cervelló, 25 de maig de 1998.

L'Alcalde, *Josep Ll. Morant i López*.

0298022720

— ✱

Cubelles

EDICTE

Edicte relatiu a l'aprovació inicial del Projecte d'Urbanització del sector Parc Cubelles.

La Comissió de Govern en sessió del dia 18 de maig de 1998, va acordar aprovar inicialment el Projecte d'Urbanització del sector Parc Cubelles, de conformitat amb allò que disposa l'article 64 del Decret Legislatiu 1/1990, de 12 de juliol, i sotmetre a informació pública mitjançant la publicació del corresponent edicte al BUTLLETÍ OFICIAL DE LA PROVÍNCIA DE BARCELONA, i al tauler d'edictes de la corporació i a un dels diaris de major difusió de la província. Durant el termini de vint dies, comptadors des de l'endemà de la seva publicació al BUTLLETÍ OFICIAL DE LA PROVÍNCIA, als efectes que els interessats puguin presentar al·legacions i/o reclamacions al respecte.

Cubelles, 20 de maig de 1998.

L'Alcalde-President, *Joan Vidal Urpí*. El Secretari, *Isidre Martí i Sardà*.

0298022730

— ✱

Cubelles

FE D'ERRATES

En l'edicte publicat al número 114 del BUTLLETÍ OFICIAL DE LA PROVÍNCIA, en la pàgina 34 el dia 13 de maig de 1998, que correspon a l'edicte d'aprovació inicial del Projecte d'Urbanització del sector Eixample Nord, en el punt segon de l'acord des de "... i notificació personal ..." fins al final d'aquest apartat no hi ha de posar res, i al punt quart de l'acord on posa: "... al Ple ..." ha de posar a la Comissió de Govern.

Cubelles, 22 de maig de 1998.

El Secretari, *Isidre Martí i Sardà*.

0298022729

— ✱

Esplugues de Llobregat

ANUNCI

L'Ajuntament, en sessió plenària de data 13 de maig de 1998, va acordar la contractació de l'arrendament a termini fix, de sis fotocopiadores, per procediment obert i mitjançant concurs, a instal·lar en les dependències on estan ubicades:

—L'àrea de serveis a la persona.

—L'àrea de serveis territorials.

—El PAC de serveis econòmics.

—La secció d'ensenyament.